

# Zigüe Zigüe Za

Escravos de Jó

(Brazilian)Portuguese

Brazilian Singing Game

Es - cra - vos de Jó jo - ga - vam ca - xan - gá

6  
Ti - ra, põe. - Dei - xa fi - car. Guer - rei - ros, com guer -

10  
rei - ros faz - en zi - güe, zi - güe, za! Guer - rei - ros, com guer -

14  
rei - ros fa - zem zi - güe, zi - güe, za!

## Portuguese lyrics

## English translation

Escravos de Jó, jogavam caxanga

Job's slaves were playing "caxanga"\*

Tira, põe-- Deixa ficar

Take it out, put it back--- Leave it!

Guerreiros com guerreiros fazem zigüe, zigüe, za! (2x)

Warriors with warriors are "doing" zigüe, zigüe, za!(2x)

\***Caxanga** has several meanings. It is not certain which of the meanings is the "true definition" in this context. Most likely, it is the Tupi-Guarani name for a kind of crab.

### Common game:

Children are seated in a circle. One stick (or other object) is passed to the student on the right and lands on the downbeat. On the 11th beat (or the first "Zigüe"), the stick is tapped right, then to the left, then dropped in front of the student on the right- on 12th beat.

**Collection:** Joan Litman 2012 **Primary source:** Angelica Vieira, São Paolo, Brasil, NYC

### For audio/video clips, cultural and historical considerations:

World Songs and Conversations [www.joanlitman.com](http://www.joanlitman.com) (Under tab: Archives

New Songs KONY conference 2020)